



Distr.
LIMITED

A/C.6/49/L.9
9 November 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок девятая сессия
ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
Пункт 141 повестки дня

ВОПРОС ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА НАПАДЕНИЯ НА ПЕРСОНАЛ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫЙ С НЕЙ ПЕРСОНАЛ И МЕРАХ ПО
ОБЕСПЕЧЕНИЮ ПРИВЛЕЧЕНИЯ К СУДЕБНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЛИЦ,
ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ТАКИЕ НАПАДЕНИЯ

Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Бразилия, Греция, Дания,
Ирландия, Исландия, Канада, Кения, Лихтенштейн, Малайзия, Нигерия,
Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Республика Молдова,
Российская Федерация, Румыния, Сингапур, Словакия, Фиджи, Финляндия,
Франция, Швеция, Тринидад и Тобаго и Украина: проект резолюции

Генеральная Ассамблея,

считая, что кодификация и прогрессивное развитие международного права способствуют реализации целей и принципов, изложенных в статьях 1 и 2 Устава Организации Объединенных Наций,

будучи глубоко обеспокоена участвовавшими нападениями на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал, которые повлекли за собой смерть или тяжелые ранения,

учитывая, что операции Организации Объединенных Наций могут проводиться в ситуациях, связанных с возникновением угрозы безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала,

признавая необходимость в укреплении и постоянном обзоре механизмов обеспечения защиты персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала,

ссылаясь на свою резолюцию 48/37 от 9 декабря 1993 года, в которой она учредила Специальный комитет для разработки международной конвенции, касающейся охраны и безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, с уделением особого внимания ответственности за нападения на такой персонал,

принимая к сведению доклад Специального комитета 1/, в частности пересмотренный текст для переговоров, являющийся результатом работы Специального комитета,

ссылаясь на свое решение, принятое по рекомендации Специального комитета, вновь создать в рамках Шестого комитета на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи рабочую группу для продолжения рассмотрения пересмотренного текста для переговоров и связанных с ним предложений,

рассмотрев текст проекта конвенции, подготовленный Рабочей группой 2/ и представленный на рассмотрение Шестого комитета с целью принятия,

1. принимает и открывает для подписания и ратификации, принятия или утверждения, либо для присоединения Конвенцию об охране персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, текст которой прилагается к настоящей резолюции;

2. настоятельно призывает государства принять все надлежащие меры по обеспечению охраны и безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала на их территории;

3. рекомендует, чтобы вопросы охраны и безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала постоянно находились в поле зрения всех соответствующих органов Организации;

4. подчеркивает важное значение, которое она придает скорейшему завершению всеобъемлющего обзора порядка выплаты компенсации за смерть, нетрудоспособность, травму или болезнь, которая связана со службой по поддержанию мира, в целях разработки справедливого соответствующего порядка и обеспечения быстрой выплаты возмещения.

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение № 22 (A/49/22).

2/ A/C.6/49/L.4, приложение.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Конвенция об охране персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала

Государства – участники настоящей Конвенции,

будучи глубоко обеспокоены растущим числом жертв и ранений в результате умышленных нападений на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал,

принимая во внимание, что нападения или иные посягательства на персонал, действующий от имени Организации Объединенных Наций, не могут иметь оправдания и являются неприемлемыми, кем бы они ни совершались,

учитывая, что операции Организации Объединенных Наций проводятся в общих интересах международного сообщества и в соответствии с принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций,

признавая важный вклад, который персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал вносят в усилия Организации Объединенных Наций в областях превентивной дипломатии, миротворчества, поддержания мира, миростроительства и гуманитарных и других операций,

учитывая существующие договоренности в области обеспечения безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, в том числе шаги, предпринимаемые в этом направлении главными органами Организации Объединенных Наций,

признавая тем не менее, что существующие меры по защите персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала недостаточны,

признавая, что эффективность и безопасность операций Организации Объединенных Наций повышаются, если такие операции проводятся с согласия и при сотрудничестве со стороны принимающего государства,

призывая все государства, в которых размещен персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал, и всех, на кого такой персонал может полагаться, предоставлять всестороннюю поддержку в целях содействия проведению и осуществлению мандата операций Организации Объединенных Наций,

будучи убеждены в том, что необходимо незамедлительно принять надлежащие и эффективные меры для предотвращения нападений на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал и для наказания тех, кто совершил такие нападения,

договорились о следующем:

Статья 1

Определения

Для целей настоящей Конвенции:

- a) "Персонал Организации Объединенных Наций" означает:
 - i) лиц, привлеченных или направленных Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в качестве членов военного, полицейского или гражданского компонентов операции Организации Объединенных Наций;
 - ii) других должностных лиц и экспертов, командированных Организацией Объединенных Наций или ее специализированными учреждениями или Международным агентством по атомной энергии, которые присутствуют в официальном качестве в районе проведения операции Организации Объединенных Наций;
- b) "Связанный с ней персонал" означает:
 - i) лиц, направленных правительством или межправительственной организацией с согласия компетентного органа Организации Объединенных Наций;
 - ii) лиц, привлеченных Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций или специализированным учреждением или Международным агентством по атомной энергии;
 - iii) лиц, направленных гуманитарной неправительственной организацией или гуманитарным учреждением в соответствии с соглашением с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций или со специализированным учреждением или Международным агентством по атомной энергии,

для проведения деятельности в поддержку выполнения мандата операции Организации Объединенных Наций;

c) "Операция Организации Объединенных Наций" означает операцию, учрежденную компетентным органом Организации Объединенных Наций в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и проводимую под руководством и контролем Организации Объединенных Наций:

- i) когда операция проводится в целях поддержания или восстановления международного мира и безопасности; или
 - ii) когда Совет Безопасности или Генеральная Ассамблея для целей настоящей Конвенции объявляет о том, что существует особый риск в отношении безопасности персонала, участвующего в этой операции;
- d) "Принимающее государство" означает государство, на территории которого проводится операция Организации Объединенных Наций;

е) "Государство транзита" означает государство, не являющееся принимающим государством, на территории которого в связи с операцией Организации Объединенных Наций находятся транзитом или временно присутствуют персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал или их материально-технические средства.

Статья 2

Сфера применения

1. Настоящая Конвенция применяется в отношении персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала и операций Организации Объединенных Наций в соответствии с определением, содержащимся в статье 1.
2. Настоящая Конвенция не применяется к операции Организации Объединенных Наций, санкционированной Советом Безопасности в качестве принудительной меры на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, в которой какой-либо персонал привлекается в качестве комбатантов против организованных вооруженных сил и к которой применяется право международных вооруженных конфликтов.

Статья 3

Обозначение

1. Военный и полицейский компоненты операции Организации Объединенных Наций и их наземные, водные и воздушные транспортные средства имеют отличительное обозначение. Прочий персонал и прочие наземные, водные и воздушные транспортные средства, используемые в операции Организации Объединенных Наций, имеют надлежащее обозначение, если Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций не примет иного решения.
2. Весь персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал имеет надлежащие удостоверяющие личность документы.

Статья 4

Соглашения о статусе операции

Принимающее государство и Организация Объединенных Наций как можно скорее заключают соглашение о статусе операции Организации Объединенных Наций и всего используемого в операции персонала, включая, в частности, положения о привилегиях и иммунитетах военного и полицейского компонентов операции.

Статья 5

Транзит

Государство транзита содействует обеспечению беспрепятственного транзита персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала и его материально-технических средств в принимающее государство и из него.

Статья 6

Уважение законов и правил принимающего государства

1. Без ущерба для таких привилегий и иммунитетов, какими они могут обладать, или требований, связанных с их обязанностями, персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал:

- a) соблюдает законы и правила принимающего государства и государства транзита; и
- b) воздерживается от любых действий или деятельности, несовместимых с беспристрастным и международным характером своих обязанностей.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций принимает все необходимые меры в целях обеспечения соблюдения этих обязательств.

Статья 7

Обязанность обеспечивать охрану и безопасность персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала

1. Персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал, их материально-технические средства и помещения не должны становиться объектом нападения или любых действий, рассчитанных на недопущение выполнения этим персоналом своего мандата.

2. Государства-участники принимают все надлежащие меры в целях обеспечения охраны и безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала. В частности, государства-участники предпринимают все необходимые шаги для защиты персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, размещенного на их территории, от преступлений, предусмотренных в статье 9.

3. Государства-участники при необходимости сотрудничают с Организацией Объединенных Наций и другими государствами-участниками в рамках осуществления настоящей Конвенции, в частности в любом случае, когда принимающее государство не в состоянии принять требуемые меры.

Статья 8

Обязанность освобождать или возвращать персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал, подвергнувшийся захвату или задержанию

За исключением иных случаев, предусмотренных в применимом соглашении о статусе сил, если имеет место захват или задержание персонала Организации Объединенных Наций или связанного с ней персонала в ходе выполнения им своих обязанностей и если установлена личность членов этого персонала, они не подвергаются допросу и незамедлительно освобождаются и возвращаются Организации Объединенных Наций или другим соответствующим органам. До освобождения с ними обращаются в соответствии с общепризнанными стандартами прав человека и принципами и духом Женевских конвенций 1949 года.

Статья 9Преступления против персонала Организации Объединенных Наций
и связанного с ней персонала

1. Преднамеренное совершение:

- a) убийства, похищения или другого нападения, направленного против личности или свободы любого персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала;
- b) насильственного нападения на служебные помещения, жилые помещения или транспортные средства любого персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, которое может подвергнуть опасности личность или свободу этого персонала;
- c) угрозы любого такого нападения с целью вынудить то или иное физическое или юридическое лицо совершить или воздержаться от совершения любых действий;
- d) попытки любого такого нападения; и
- e) действия, представляющего собой соучастие в любом таком нападении или в совершении попытки такого нападения, или организацию, или отдачу приказа о совершении такого нападения,

признается каждым государством-участником в соответствии с его национальным законодательством преступлением.

2. Каждое государство-участник устанавливает соответствующие наказания за преступления, предусмотренные в пункте 1, с учетом их тяжкого характера.

Статья 10Установление юрисдикции

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимы для установления своей юрисдикции в отношении преступлений, предусмотренных в статье 9, в следующих случаях:

- a) когда преступление совершено на территории этого государства или на борту судна или летательного аппарата, зарегистрированного в этом государстве;
- b) когда предполагаемый преступник является гражданином этого государства;

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда оно совершено:

- a) лицом без гражданства, которое обычно проживает в данном государстве; или
- b) по отношению к гражданину данного государства; или
- c) в попытке вынудить данное государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него.

3. Любое государство-участник, которое установило юрисдикцию, упомянутую в пункте 2, уведомляет об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Если такое государство-участник впоследствии отказывается от такой юрисдикции, оно уведомляет об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

4. Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимы для установления своей юрисдикции в отношении преступлений, предусмотренных в статье 9, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории, и не выдает его в соответствии со статьей 15 ни одному из государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 или 2.

5. Настоящая Конвенция не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции в соответствии с национальным законодательством.

Статья 11

Предотвращение преступлений против персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала

Государства-участники сотрудничают в деле предотвращения преступлений, предусмотренных в статье 9, прежде всего путем:

а) принятия всех практически осуществимых мер по предотвращению приготовлений на своих соответствующих территориях к совершению этих преступлений в пределах или за пределами своих территорий; и

б) обмена информацией в соответствии со своим национальным законодательством и координации принятия административных и других соответствующих мер для предотвращения совершения таких преступлений.

Статья 12

Предоставление информации

1. В соответствии с условиями, установленными в его национальном законодательстве, государство-участник, на территории которого совершено преступление, предусмотренное в статье 9, если оно имеет основания полагать, что предполагаемый преступник покинул его территорию, сообщает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и, непосредственно или через Генерального секретаря, заинтересованному государству или государствам все относящиеся к совершенному преступлению факты, а также предоставляет всю имеющуюся в его распоряжении информацию относительно личности предполагаемого преступника.

2. В случае совершения преступления, предусмотренного в статье 9, каждое государство-участник, располагающее информацией относительно жертвы и обстоятельств совершения преступления, прилагает усилия к тому, чтобы в полном объеме и безотлагательно представить ее на условиях, предусмотренных в его национальном законодательстве, Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и заинтересованному государству или государствам.

Статья 13

Меры по обеспечению судебного преследования или выдачи

1. Когда обстоятельства того требуют, государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, принимает в соответствии со своим национальным законодательством надлежащие меры к тому, чтобы обеспечить его присутствие для целей судебного преследования или выдачи.

2. О мерах, принятых во исполнение пункта 1, в соответствии с национальным законодательством и безотлагательно, уведомляется Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и, непосредственно или через Генерального секретаря:

- a) государство, на территории которого было совершено преступление;
- b) государство или государства, гражданином которого является предполагаемый преступник или, если он является лицом без гражданства, на территории которого он обычно проживает;
- c) государство или государства, гражданином которого является жертва; и
- d) другие заинтересованные государства.

Статья 14

Судебное преследование предполагаемых преступников

Государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, если оно не выдает его, передает дело без каких-либо исключений и без необоснованной задержки своим компетентным органам для целей судебного преследования с соблюдением процедур, установленных законодательством этого государства. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае обычного преступления тяжкого характера в соответствии с законодательством этого государства.

Статья 15

Выдача предполагаемых преступников

1. Если преступления, предусмотренные в статье 9, не включены в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, существующий между государствами-участниками, они считаются включенными в качестве таковых в такой договор между ними. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключаемый между ними.

2. Если государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может, по своему усмотрению, считать настоящую Конвенцию правовым основанием для выдачи в связи с такими преступлениями. Выдача производится с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

4. Каждое из этих преступлений рассматривается, для целей выдачи, осуществляемой государствами-участниками, как совершенное не только в месте его совершения, но и на

территории государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 или 2 статьи 10.

Статья 16

Взаимная помощь в уголовных вопросах

1. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с судебными разбирательствами, осуществляемыми в отношении преступлений, предусмотренных в статье 9, включая содействие в получении всех имеющихся в их распоряжении доказательств, необходимых для судебного разбирательства. Во всех случаях применяется законодательство запрашиваемого государства
2. Положения пункта 1 не затрагивают обязательств в отношении взаимной помощи, содержащихся в любом другом договоре.

Статья 17

Справедливое обращение

1. Любому лицу, в отношении которого осуществляется расследование или судебное разбирательство в связи с любым из преступлений, предусмотренных в статье 9, гарантируются справедливое обращение, справедливый судебный процесс и полная защита его прав на всех стадиях расследования или разбирательства.
2. Любому предполагаемому преступнику предоставляется право:
 - а) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства или государств, гражданином которого или которых такое лицо является и которое или которые иным образом правомочны защищать права этого лица, либо, если оно является лицом без гражданства, государства, к которому оно обращается с просьбой и которое согласно защищать его права; и
 - б) посещения представителем этого государства или государств.

Статья 18

Уведомление о результатах разбирательства

Государство-участник, на территории которого предполагаемый преступник подвергается уголовному преследованию, сообщает об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает эту информацию другим государствам-участникам.

Статья 19

Распространение

Государства-участники обязуются как можно более широко распространять настоящую Конвенцию и, в частности, включить изучение Конвенции, а также соответствующих положений международного гуманитарного права в свои программы военного обучения.

Статья 20

Исключающие оговорки

Ничто в настоящей Конвенции не влияет на:

- а) применение международного гуманитарного права и общепризнанных норм прав человека, содержащихся в международно-правовых документах, в связи с защитой операций и персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала и на обязанность такого персонала соблюдать такие правовые нормы;
- б) права и обязанности государств согласно Уставу Организации Объединенных Наций в отношении согласия на въезд лиц на их территории;
- с) обязанность персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала действовать в соответствии с положениями мандата операции Организации Объединенных Наций;
- д) право государств, которые добровольно предоставляют персонал для операции Организации Объединенных Наций, отозвать свой персонал, участвующий в такой операции; или
- е) право на соответствующую компенсацию, выплачиваемую в случае смерти, инвалидности, травмы или болезни, являющихся следствием участия в деятельности по поддержанию мира лиц, добровольно предоставленных государствами для операций Организации Объединенных Наций.

Статья 21

Право на самооборону

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как допускающее умаление права на самооборону.

Статья 22

Урегулирование споров

1. Любой спор между двумя или несколькими государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров, по требованию одного из них передается на арбитражное разбирательство. Если в течение шести месяцев с даты требования об арбитражном

разбирательстве стороны не смогут договориться об организации арбитражного разбирательства, то любая из этих сторон может передать этот спор в Международный Суд путем подачи заявления в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство-участник может при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящей Конвенции или при присоединении к ней сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным всеми или отдельными положениями пункта 1. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 или его соответствующей частью в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 23

Совещания по обзору осуществления

По просьбе одного или нескольких государств-участников и с одобрения большинства государств-участников, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает совещания государств-участников для проведения обзора осуществления Конвенции и проблем, возникших в связи с ее применением.

Статья 24

Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами до 31 декабря 1995 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

Статья 25

Ратификация, принятие или утверждение

Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению. Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 26

Присоединение

Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 27

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через 30 дней после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций 22 документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для каждого государства, ратифицирующего, принимающего и утверждающего настоящую Конвенцию или присоединяющегося к ней, после сдачи 22-го документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении Конвенция вступает в силу через 30 дней после сдачи на хранение таким государством его документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

Статья 28

Денонсация

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу через один год после даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 29

Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает его заверенные копии всем государствам.
